

Yantcho MILEV

Янчо Милев

TROIS POÈMES D'AMOUR

ТРИ СТИХОТВОРЕНИЯ ЗА ЛЮБОВТА

FEMMES

Je ne peux pas posséder toutes les femmes.

Pour que je délecte de leur charme autour de l'horloge

Cent vies, c'est insuffisant!

Quelle dommage!

ЖЕНИ

Не мога всичките да притежавам

Сто живота ще са малко

денонощно да се наслаждавам

на прелестите им, но...Жалко!

Pourquoi ne suis-je pas un artiste?

Afin de peindre ton visage indéfiniment
pour que je dessine un ciel!
Pourquoi ne suis-je pas un sculpteur?
Afin de ciseler ton corps jusque ce que j'en fasse
toute une mer.
et m'en rejouir,
embrasser les chutes d'étoiles de tes cheveux
ou bien nager à la mer,
heureux de m' y noyer
avec un plaisir suprême!

Зашо не съм художник
с лика ти
небе да рисувам в безкрая?
Или скулптор
от снагата ти
море да извая.
на морето да се любувам
да целувам коси-звездопади,
или в морето да плувам,

щастлив да се давя в наслади.

J'envie la terre que tu marches sur elle
J'envie l'air que tu soupîres,
J'envie moi-m^ême que tu étais en couple avec moi
Pendant toutes les années
Que nous avons vécues ensemble.

Завиждам на земята за стъпките ти,
на въздуха за въздишките...
За всичките години преживени
на себе си завиждам, че си с мене!

Traduit du français:

Stanislav MARACHKI

Превод от френски:

Станислав Марашки
